

منظمة الحج و الزيارة  
الجمهورية الإسلامية الإيرانية  
مركز التعليم

سازمان حج و زیارت  
جمهوری اسلامی ایران  
مركز آموزش

# الحوارات

مکالمه عربی (۳)

آموزش ساده و کاربردی مکالمه عربی

نویسندگان (استادان مکالمه سازمان حج و زیارت)

اشکبوس

عادل

ایران دوست

حسین

چراغی

علی

حسینی کمال آبادی

سید محمد علی

سالاریان

خادم علی

مرادی

صادق

سازمان حج و زیارت



مركز آموزش  
کاردان



سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور  
مشخصات نشر  
مشخصات ظاهری  
فروست  
شابک  
یادداشت  
یادداشت  
یادداشت  
موضوع  
موضوع  
موضوع  
رده‌بندی کنگره  
رده‌بندی دیویی  
شماره کتابشناسی ملی

نام کتاب: الجوارات مکالمه عربی (۳)

نویسندگان: عادل اشکبوس، حسین ایران دوست، علی چراغی،

سیدمحمدعلی حسینی کمال آبادی، خادم علی سالاریان، صادق مرادی

ویراستار: نویسندگان

ناشر: مشعر

چاپ اول: ۱۳۸۸

حروفچینی: ظریفیان ۶۶۷۱۲۸۵۷

چاپ متن:

چاپ جلد:

شمارگان: ۱۰۰۰۰ جلد

قیمت: ۱۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-????-?-? ISBN: 978-964-????-?-?

# المِوَارِ الْأَوَّل

(في الفندق في كربلاء المقدّسة)



## الدَّرْسُ الأوَّلُ

### (في الفندق في كربلاء المقدّسة)

الدارجة العراقيّة	الفُصحى
	مديرُ القافلة: السلام عليكم.
عليكم السلام. اِتَّفَضَلْ	مديرُ الفُنْدُق: عليكم السلام. تَفَضَّلْ.
مِنُو حَضِرْتِكْ؟	مَنْ حَضِرْتِكْ؟
آني مديرُ حَمَلَة إیرانيّة.	مديرُ القافلة: أنا مديرُ قافلة إیرانيّة.
أهلاً بيك. إيش تأمر؟	مديرُ الفُنْدُق: أهلاً و سهلاً بك. ماذا تأمر؟
أريدُ أشوفِ العُرف.	مديرُ القافلة: أريدُ أن أشاهد العُرف.
إِتَّفَضَلْ، آني بِخِدْمَتِكْ.	مديرُ الفُنْدُق: تَفَضَّلْ، أنا في خِدْمَتِكْ.
چم عُرفَة عِدْكُمْ بِالْفُنْدُق؟	مديرُ القافلة: كم عدد العُرف في الفُنْدُق؟
سباطعش عُرفَة.	مديرُ الفُنْدُق: سَبْعَ عَشْرَةَ عُرفَة.
إِلْمَنْ أَطِي الجَوَازات؟	مديرُ القافلة: لِمَنْ أُسَلِّم الجَوَازات؟

إِطَى الْجَوَازَاتِ لَبِوَعَامِرٍ  
بِالطَّابِقِ الْأَرْضِيِّ.

مدير الفندق: سَلِّمْ (أَعْطِ) الجوازات إلى أبي عامر  
في الطابق الأرضي

[بَعْدَ تَسْلِيمِ الْجَوَازَاتِ]

إِطَيْتِ الْجَوَازَاتِ لَبِوَعَامِرٍ.  
وَيَنْ الْوَصِلُ؟

مدير القافلة: سَلَّمْتُ الْجَوَازَاتِ إِلَى أَبِي عامِرٍ.  
مدير الفندق: أَيْنَ وَرَقَةُ اسْتِئْلَامِ؟

مَا نِطَانِي الْوَصِيلِ.

مدير القافلة: مَا أَعْطَانِي وَرَقَةَ الاسْتِئْلَامِ.

لَا، رُوْحٌ وَأُخِذَ مِنْهُ وَصَلِ.

مدير الفندق: لَا، إِذْهَبْ وَأُخِذْ مِنْهُ وَرَقَةَ الاسْتِئْلَامِ.

لَا زِمَ يَنْطِي وَصِلُ.

يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُعْطِيَ وَرَقَةَ الاسْتِئْلَامِ

وَيَنْ أَلْكَ مَائِي حَارَّ (فَايِرْ)؟

مدير القافلة: أَيْنَ أَجِدُ الْمَاءَ السَّاخِنَ؟

بِالطَّابِقِ الْأَوَّلِ.

مدير الفندق: فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ.

[بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ]

إِحْنَهُ تُرِيدُ مَائِي حَارَّ. (فَايِرْ)

مدير القافلة: نَحْنُ نُرِيدُ الْمَاءَ السَّاخِنَ.

العامل: تَفَضَّلُوا.	إِنْفَضَّلُوا.
مديرُ القافلة: هل للفُنْدُقِ مَوْلُدُ الكَهْرَبَاءِ؟	إِلْفُنْدِقِ عِنْدِهِ مَوْلُدُ كَهْرَبَاءِ؟
مديرُ الفُنْدُقِ: نعم.	إِي.
مديرُ القافلة: إِذْنُ لماذا المِصْعَدُ لا يَشْتَعِلُ؟	لَعَدَ لَيْشِ المِصْعَدِ مَا يَشْتَعِلُ؟
مديرُ الفُنْدُقِ: المِصْعَدُ عَاطِلٌ.	إِلْمِصْعَدُ خَرَبَانٌ.
مديرُ القافلة: طَيِّبٌ. يَجِبُ أَنْ تُصَلِّحُوا	زَيْنَ لِأَزِمِ تُصَلِّحُوا المِصْعَدَ بِسُرْعَةٍ.
المِصْعَدُ سَرِيعاً.	
مديرُ الفُنْدُقِ: لِماذا بِسُرْعَةٍ؟!	لَيْشِ بِسُرْعَةٍ؟!
مديرُ القافلة: لِأَنَّهُ يَبِينُ الزُّوَارُ رِجَالٌ وَ نِسَاءً	لِأَنَّ بَيْنَ الزُّوَارِ شِيَابٌ وَ عَجَائِزُ
كِبَارُ السِّنِّ؛	
لا يُقَدِّرُونَ أَنْ يَصْعَدُوا مِنَ السُّلْمِ.	مَا يَكْدِرُونَ أَيَصْعَدُونَ مِنَ الدَّرَجِ.
مديرُ الفُنْدُقِ: أَطْلُبُ المُصَلِّحَ لِتَصْلِيحِ المِصْعَدِ.	

<p>يَمْتَى اِتْصَلْحُونَهُ؟</p> <p>بَعْدَ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ.</p> <p>لا، هذا هوايه.</p> <p>لَيْشِ اَلْيَوْمِ مَا تْصَلْحُونَهُ؟</p> <p>اَشْغَلْنَا هَوَايَه.</p> <p>هَذَا مَا يَصْبِيرِ.</p> <p>لِأَنَّ اسْتِخْدَامَ الْمَصْعَدِ مَكْتُوبٌ بِالْعَقْدِ.</p> <p>أَحَاوِلْ أَجْهَزِهِ لِلْبَاجِرِ.</p> <p>شُكْرًا. عَاشَتْ اَيْدِكَ. (عَشْتُ)</p>	<p>مدير القافلة: مَتَى تْصَلْحُونَهُ؟</p> <p>مدير الفندق: بَعْدَ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ.</p> <p>مدير القافلة: لا، هذه مَدَّة طَوِيلَةٍ.</p> <p>لماذا لِأَتْصَلْحُونَهُ اَلْيَوْمِ؟</p> <p>مدير الفندق: اَعْمَالُنَا كَثِيرَةٌ.</p> <p>مدير القافلة: هَذَا لَا يُمَكِّنِ.</p> <p>لِأَنَّ اسْتِخْدَامَ الْمَصْعَدِ مَكْتُوبٌ فِي الْعَقْدِ.</p> <p>مدير الفندق: أَحَاوِلْ أَنْ أَجْهَزَهُ حَتَّى يَوْمِ الْغَدِ.</p> <p>مدير القافلة: شُكْرًا، حَفِظَكَ اللهُ.</p>
--	---

## التمارين: ✍

### التمرين الأول ✍ انتخب الإجابة الصحيحة:

- ١- كم عددُ الغرف في الفندق؟  
 سبعة عشر  سبعة
- ٢- في أيّ طابق كان أبو عامر؟ - في الطابق...  
 الأرضي  الأول
- ٣- هل أعطى أبو عامر ورقة الاستلام؟  
 نعم  لا
- ٤- لماذا كان المصعد لا يشتغل؟  
 لأنه كان معطّباً.
- لأنّ الكهرباء كانت مقطوعة.

### التمرين الثاني ✍ عيّن الصحيح و الخطأ:

- | الخطأ                    | الصحيح                   |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- ١- كُلُّ الزّوار كانوا شباباً.
- ٢- ماقيل المدير تصليح المصعد بعد أربعة أيام.
- ٣- استخدم المصعد كان مكتوباً في العقد.
- ٤- وجد مدير القافلة الماء الحارّ في الطابق الثاني.

### التمرين الثالث ✍ ضع علامة = بين المرادفين و علامة ≠ بين المضادين:

- ١- أهلاً و سهلاً ..... مرحباً. ٤- أعطى ..... أخذ ٧- يقدر ..... يستطيع
- ٢- أريد ..... أطلب. ٥- ساخن ..... حارّ ٨- كثير ..... قليل
- ٣- تسليم ..... استلام. ٦- طيب ..... جيّد ٩- غداً ..... أمس



عَيِّن الكَلِمَةَ الفَصِيحَةَ:

التمرين الرابع

- ١- تَفَضَّلُ □ □ اِنْفَضَّلُ □ ٧- اِذْهَبْ □ □ رَوْحٌ □ □ ١٣- وَصِلْ □ □ ورقة استلام □  
 ٢- مِنْو □ □ مَنْ □ □ ٨- اَشْهَدِ □ □ اَشُوفُ □ □ ١٤- يَجِبُ □ □ لازم □  
 ٣- اَنِي □ □ اَنَا □ □ ٩- اَيْنَ □ □ وَيْنُ □ □ ١٥- مَاءٌ □ □ ماي □  
 ٤- لِمَاذَا □ □ لَيْشِ □ □ ١٠- شَيْوْخٌ □ □ شَبَابٌ □ □ ١٦- يَمْتَنِي □ □ مَتْنِي □  
 ٥- كَثِيرٌ □ □ هَوَايَه □ □ ١١- عَدَاً □ □ بَاچِرٌ □ □ ١٧- فِنْدِقٌ □ □ فُنْدُقٌ □  
 ٦- سَاخِنٌ □ □ فَايِرٌ □ □ ١٢- اُحْذُ □ □ حُذْ □ □ ١٨- مِنْهُ □ □ مِنْهُ □

رَتِّبِ الكَلِمَاتِ لِتَكُونَ جُمْلَةً صَحِيحَةً:

التمرين الخامس

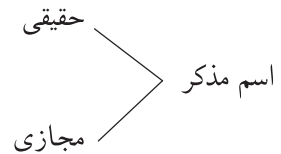
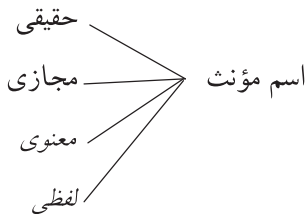
- ١- فِي / كَمْ / العَرَفَ / الفُنْدُقُ / عَدَدُ / ؟  
 .....  
 ٢- المِصْعَدُ / يَجِبُ / سَرِيعاً / اَنْ / تُصَلِّحُوا / .  
 .....  
 ٣- هَلِ / يَا / لِلْفُنْدُقِ / مَدِيرِ / كَهْرَبَاءِ / مَوْلُدٌ / ؟  
 .....  
 ٤- لَا يَشْتَغِلُ / اِذْنَ / المِصْعَدِ / لِمَاذَا / ؟  
 .....

الفوائد للمطالعة



المذكّر و المؤنث:

اسمها در زبان عربی یا مذکر هستند و یا مؤنث.



اسم «مذکر حقیقی» حقیقتاً بر نام مرد، پسر یا حیوان نر دلالت می‌کند. مثال:  
الرَّجُلُ: مرد      الوَلَدُ: پسر      الذَّيْكَ: خروس

اسم «مذکر مجازی» در حقیقت مذکر نیست؛ بلکه چون علامت مؤنث ندارد؛ با آن مذکر رفتار می‌شود.

مثال:  
الجَبَلُ: کوه      هَذَا: اسم اشاره به مفرد مذکر      الجَبَلُ: مذکر مجازی      الكَبِيرُ: صفت مذکر

اسم «مؤنث حقیقی» حقیقتاً بر نام زن، دختر یا حیوان ماده دلالت می‌کند. مثال:  
المرأة: زن      البنت: دختر      الدَّجاجة: مرغ

اسم «مؤنث مجازی» در حقیقت مؤنث نیست؛ بلکه فقط به این خاطر که دارای علامت مؤنث است؛<sup>(۱)</sup> با آن مانند مؤنث رفتار می‌شود. یعنی مثلاً برای اشاره به آن از «هذه» و «تلك» استفاده می‌کنیم و یا اگر صفتی برای آن آورده شود؛ آن صفت مؤنث است.

الجزيرة: مؤنث مجازی      الخضراء: صفت مؤنث      هذه: اسم اشاره به مؤنث      الحقیبة: مؤنث مجازی

اسم «مؤنث معنوی» بسیار اندک است و شامل اسم‌هایی می‌باشد که هر چند علامت مؤنث ندارند ولی معنای آنها مؤنث است. مثال:

أم: مادر / أخت: خواهر / مریم، زینب

این کلمات نیز مؤنث معنوی هستند:

أرض: زمین / شمس: خورشید / نفس: روح، خود / نار: آتش / دار: خانه / ریح: باد حَرْب:

جنگ

پاره‌ای اعضای زوج بدن ← عین<sup>(۲)</sup>: چشم / أُذُن: گوش / رجل: پا / ید: دست

همچنین نام شهرها و کشورها نیز مؤنث است. مثال: مشهد المقدسة / دِمَشقُ الجميلة

۱- علامت‌های اسم مؤنث عبارتند از: «ة» و گاهی نیز «اء» و «ی» مانند:

فلاحة: کشاورز زن / مُمرضة: پرستار زن / موظفة: کارمند زن / خضراء: سبز (مؤنث) کبری: بزرگ‌تر (مؤنث)

۲- «عین» معانی مختلفی دارد از جمله: چشم، چشمه، جاسوس...

# یادداشت

A series of horizontal dotted lines for writing.

# یادداشت

A series of horizontal dotted lines for writing.

# المِوَارِ الثَّانِي

(في مطعم الفندق في كربلاء المقدّسة)



## الدُّرسُ الثَّانِي

### (في مطعم الفندق في كربلاء المقدّسة)

الدارجة العراقية	الفُصحى
	مديرُ القافلة: السلام عليكم.
	موظفُ الاستقبال: عليكم السلام.
وَيَنْ مَطْعَمِ الْفُنْدُقِ؟	مديرُ القافلة: أَيْنَ مَطْعَمِ الْفُنْدُقِ؟
بِالطَّبَقِ الْأَرْضِيِّ.	الموظف: فِي الطَّبَقِ الْأَرْضِيِّ.
	[بعد ثلاثة دقائق]
	مديرُ القافلة: حَيَّاكَ اللَّهُ!
	مُشْرِفُ الْمَطْعَمِ: شُكْرًا، أَهْلًا وَسَهْلًا.
أَنِي مَدِيرُ الْقَافِلَةِ، أَرْجُوكَ	المدير: أَنَا مَدِيرُ الْقَافِلَةِ. رَجَاءُ أُخْبِرْنِي
كُلُّ لِي عَن بَرْنَامَجِ وَجَبَاتِ الْأَكْلِ.	عَن بَرْنَامَجِ وَجَبَاتِ الطَّعَامِ.

المشرف: على عيني.	على راسي.
برنامجُ الفُطور عبارة عن:	برنامجِ الرِّيَّوگ عبارة عن:
الحُبز و الشاي و الرُّبدة و الجُبنة	حُبز و چاي و زِبَد و جِبِن و
و مَرَبِّي المِشْمِش و مَرَبِّي الجَزَر.	مَرَبَّة المِشْمِش و مَرَبَّة الجَزَر
والحليب و القِشْطَة.	و حَلِيب و گِیْمَر.
مديرالقافلة: شُكراً و مَتَى مَوْعِدُ الفُطور؟	شُكراً. اِشْ وَاكْت مَوْعِدِ الرِّيَّوگ؟
المشرف: في الساعة السابعة و النصف.	الساعة سَبْعَة و نُص.
المدير: و مَتَى مَوْعِدُ العَداء؟	اِشْ وَاكْت مَوْعِدِ العَداء؟
المشرف: بَعْدَ صَلاةِ الظُّهْر	بَعْدَ صَلاةِ الظُّهْر
في الساعة الواحدة إلا رُبْعاً.	بِالساعة الواحدة إلا الرُّبْع.
المدير: ما هُوَ البرنامجُ العِدائِي لِلعَداء؟	سِنُو البرنامجِ العِدائِي لِلعَداء؟
المشرف: الرُّزْمَع دِجاج.	تَمَّن و دِجاج.
الأحد: رزْمع كباب.	تَمَّن و كباب.

<p>تَمَن و قِیمَة بِتَنجَان.</p> <p>تَمَن و مُرگه بانیه.</p> <p>کباب و یه الخُبز بدون التَمَن.</p> <p>شِنو المخلّفات الّی تُرافِق</p> <p>وَجِبَاتِ العَدَة؟</p> <p>و تُرافِق کِل هذه الوجبات زَلاطه و الشوربة و</p> <p>اللَّبَن (الرَّوْبَة) و البارد.</p> <p>و یه العَدَة فاکِهه و چای ماکو؟</p> <p>طبعاً. موجود. (أکو)</p> <p>أرجوكم حَضُّروا لِنه حَبَات قند.</p> <p>مايخالف.</p>	<p>الاثنين: رزّمع قِیمَة باذنجان.</p> <p>الأربعاء: رزّمع مَرَق بامیه.</p> <p>الخميس: کباب مع الخُبز بدون رزّ.</p> <p>الجمعة: کُبّة حَلَب.</p> <p>المدير: و ما هي المخلّفات الّتی تُرافِق</p> <p>وَجِبَاتِ العَدَة؟</p> <p>المشرف: و تُرافِق کُل هذه الوجبات السّاطة</p> <p>و الحساء و اللّبَن و المشروبات الغازیة.</p> <p>مدير القافلة: ألاتوجد مع العَدَة الفاکهه و الشای؟</p> <p>مدير الفندق: طبعاً. موجود.</p> <p>مدير القافلة: رجاء حَضُّروا لِنَا سُكَّر قوالب.</p> <p>(سُكَّر مُكْعَب)</p> <p>مدير الفندق: لا بآس.</p>
--	--



[في هذه اللحظة يَرِنُ الهاتفُ.]

مدير الفندق: عَفْوَاً. سَامِخْنِي.

إِعْفُو. سَامِخْنِي.

أُنظُرُ إِلَى هَذِهِ الْوَرَقَةِ وَ فِيهَا الْبِرْنَامُجُ الْعِذَائِيَّ

شَوْفُ هَذِي الْوَرَقَةِ.

لِلْعِشَاءِ.

بِيهِ الْبِرْنَامُجُ الْعِذَائِيَّ لِلْعِشَاءِ.

## التمارين:

### التمرين الأول ما هي «الكلمة الغريبة» في كل مجموعة:

- |                          |            |                          |            |                          |            |                          |           |                          |                         |
|--------------------------|------------|--------------------------|------------|--------------------------|------------|--------------------------|-----------|--------------------------|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> | الكهْرَباء | <input type="checkbox"/> | الجُبنة    | <input type="checkbox"/> | الرُّبْدَة | <input type="checkbox"/> | الشاي     | <input type="checkbox"/> | الخَبز                  |
| <input type="checkbox"/> | الأولاد    | <input type="checkbox"/> | الشباب     | <input type="checkbox"/> | النساء     | <input type="checkbox"/> | الرجال    | <input type="checkbox"/> | البَرامِج               |
| <input type="checkbox"/> | المَطْعَم  | <input type="checkbox"/> | المكتوب    | <input type="checkbox"/> | السُّلَم   | <input type="checkbox"/> | العُرْفَة | <input type="checkbox"/> | المِصْعَد               |
| <input type="checkbox"/> | مَنْ       | <input type="checkbox"/> | أَيْنَ     | <input type="checkbox"/> | قِشْطَة    | <input type="checkbox"/> | مَتَى     | <input type="checkbox"/> | لماذا                   |
| <input type="checkbox"/> | الأحد      | <input type="checkbox"/> | الخَميس    | <input type="checkbox"/> | الثلاثاء   | <input type="checkbox"/> | الوَجْبَة | <input type="checkbox"/> | السَّبْت                |
| <input type="checkbox"/> | سَلْطَة    | <input type="checkbox"/> | حِساء      | <input type="checkbox"/> | هَاتِف     | <input type="checkbox"/> | مَرَق     | <input type="checkbox"/> | رُزٌّ                   |
| <input type="checkbox"/> | الوَجْبَة  | <input type="checkbox"/> | التَّصْلِح | <input type="checkbox"/> | العشاء     | <input type="checkbox"/> | العَداء   | <input type="checkbox"/> | الفُطُور <sup>(١)</sup> |

### عَيِّن الصحيح و الخَطَأ:

### التمرين الثاني

- | الخطأ                    | الصحيح                   |   |
|--------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١- مطعمُ الفندق في الطابق الثالث.                                   |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢- موظَّف الاستقبال أَخْبَرَ مديرة القافلة عن البرنامجِ الغدائِيِّ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣- عصيرُ البرتقال كانَ في برنامجِ الفُطور.                          |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٤- موعدُ الفُطور في الساعةِ السابعة و النصف.                        |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٥- موعدُ العَداء في الساعةِ الثانيةِ الإربَعاً.                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٦- الرُّزُّ مَعَ الكبابِ لِيَوْمِ الثلاثاءِ.                        |

١- تَلَفَّظَ صحيح أن «فطور» است كه اغلب به صورت «فُطور» تَلَفَّظَ مي كند.